



越前市広報6月号ポルトガル語版

População de Echizen-shi
 População total: 80292 pessoas
 Estrangeiros: 5185 pessoas
 (Brasileiros 3682 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de junho de 2024



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?
 Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.



Artigos em destaque na edição deste mês

今月号の特集記事

- P.6 Informação de saúde
- P.9 Informação da cidade de Echizen
- P.14 Informações dos eventos
- P.19 Junho é o mês do meio ambiente



■ Plantão médico em dias de feriados

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)

☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

■ Consulta telefônica médica de emergência infantil

(Segunda à sábado 19h às 9h do dia seguinte, Domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida

Em relação ao Imposto residencial de pessoa física (imposto municipal/provincial) e redução do imposto de valor fixo do imposto de renda

個人住民税(市・県民税)および所得税の定額減税について

Como medida temporária para aliviar a carga sobre os cidadãos cujos aumentos salariais não conseguem acompanhar o aumento dos preços, será implementada uma redução do imposto de montante fixo para o imposto sobre o rendimento e o imposto residencial de pessoas físicas (imposto municipal/provincial) para 2024.

■ Imposto residencial de pessoa física (imposto municipal/provincial)

Consultas: Divisão Fiscal ☎0778-22-3014

• **Alvo:** Pessoas cuja renda total em 2023 seja de 18.050.000 ienes ou menos e que estejam sujeitas ao imposto de renda.

• **Valor de redução de imposto:** 10.000 ienes por contribuinte e dependentes, incluindo cônjuge.

※ Excluindo residentes no exterior.

※ Se você sustentar um cônjuge e dois filhos, o valor total da redução de impostos será de 40.000 ienes.



■ Imposto de renda (imposto nacional)

• **Alvo:** a renda total para 2024 é de 18.050.000 ienes ou menos

• **Valor de redução de imposto:** 30.000 ienes por contribuinte e dependentes, incluindo cônjuge.

※ Excluindo residentes no exterior.

※ Se você sustentar um cônjuge e dois filhos, o valor total da redução de impostos será de 120.000 ienes.



■ Em relação aos benefícios (benefícios de ajuste) para aqueles que deverão receber a redução integral do imposto fixo

Divisão de Consultas: Recursos Humanos e Legislação

☎0778-22-3013

Se o “valor do imposto antes da redução do imposto de valor fixo (porcentagem de imposto de renda de imposto residencial de pessoa física/valor do imposto de renda)” for menor que o “valor da redução do imposto de valor fixo”, a “diferença que não pode ser coberta pela redução do imposto de valor fixo” será calculado pela cidade com base no método de cálculo especificado pelo governo. Os elegíveis a esse benefício serão notificados em agosto.

Vamos tomar cuidado com a insolação

熱中症に要注意

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221
 A insolação é o estado em que o interior do corpo fica superaquecido, devido à queda da capacidade do organismo de regular a temperatura do corpo, devido à permanência por longo tempo em ambiente com alta temperatura e alto grau de umidade. A insolação pode acontecer mesmo em ambientes internos e mesmo que você não esteja fazendo nada, havendo casos em que a pessoa precisa ser levada com urgência para o hospital e dependendo do caso, chega a falecer, então é necessário tomar cuidado especialmente crianças e idosos.

● **Sintomas de insolação:** Podem ocorrer tonturas, desmaios, sudorese profusa, dores musculares e câibras musculares.

● **Quando os sintomas se tornam graves:** podem aparecer sintomas como dor de cabeça, náusea, vômito, fadiga e diminuição da concentração e do julgamento.

■ Um novo “Alerta Especial de Insolação” começará a operar em 2024.

Este alerta é emitido um dia antes de um calor recorde e perigoso ser esperado em uma ampla área. Quando este alerta for anunciado, as seguintes instalações públicas serão abertas como “Abrigos de Refrigeração”. Qualquer pessoa pode usar se não tiver ar condicionado em casa e estiver calor.

• **Abrigo de Refrigeração da cidade:** Prefeitura de Echizen, Centro de Aprendizagem ao Longo da Vida (sala do 5º andar), *Shimin Plaza Takefu*, *Ai Park Imadate*, Biblioteca Central, Biblioteca *Imadate*, Centros comunitários em cada distrito (17 locais)

Tome precauções contra a insolação diariamente

- Ajuste frequentemente a temperatura com um ventilador ou ar condicionado
- Beba água, faça uso do sal regularmente, mesmo quando não estiver com sede, dentro ou fora de casa
- Use guarda-sol e chapéu ao sair
- Faça descanso frequente na sombra
- Use roupas de tecido respirável, que absorvem umidade, e sequem rapidamente
- Resfrie seu corpo com compressas de gelo, gelo, toalhas frias, etc.

Temos vagas para pessoas que queiram utilizar os cemitérios municipais

市営墓地の利用者を募集

Contato: *Madoguchi Saabisu-ka* ☎0778-22-3396

● Pessoas que podem se inscrever:

Pessoas que estejam registradas como residentes no município de Echizen e que possam edificar um túmulo dentro de 3 anos. (até 1 inscrição por família)



※ Será feito sorteio caso o número de inscrições for superior ao de vagas

※ Não poderão se inscrever as pessoas que já estiverem usando o cemitério municipal ou tenham algum familiar que more junto que já esteja utilizando.

● **Local para fazer a inscrição:** *Madoguchi Saabisu-ka* da prefeitura de Echizen ou na Subprefeitura de Imadate (exceto sábados, domingos e feriados)

● **Coisas necessárias para fazer a inscrição:** carimbo, documento de identidade (zairyu card, etc.)

● **Prazo p/ inscrição:** até as 17h do dia 16 de julho (ter.)

● **Data e horário do sorteio:** 30 de julho (ter.) às 19h

● **Local do sorteio:** Centro de aprendizagem ao longo da vida salão e-hall (市生涯学習センターeホール)

● **Taxa de utilização:** 3 anos pagos antecipadamente, de 12000 ienes a 24000 ienes por mês, Taxa no início da utilização será de 240000 ienes a 480000 ienes por mês.

Um evento para você vivenciar a cultura de Echizen “Vamos brincar e aprender”

越前の文化を体験「あそぼう まなぼう」

Contato: Conselho Municipal de Cultura ☎0778-23-6123

Apresentaremos várias atividades culturais japonesas, como chá e flores. Você pode experimentar a cultura de Echizen.

● **Data:** 20 de julho (sáb.), das 10h às 15h

※ Recepção a partir das 9h

● **Local:** Centro Cultural Municipal (*Bunka Senta*)

● **Público-alvo:** Crianças de 4 anos à crianças do *Chūgakkō* e suas famílias

※ Crianças a partir de 5 anos podem participar sozinhas.

● **Taxa de participação:** crianças 500 ienes

※ A participação ou não dos adultos vai depender do conteúdo da experiência.



Junho é o mês do meio ambiente

6月は環境月間

Contato: Divisão de Planejamento Ambiental

☎0778-22-5342

■ Reduzir o lixo doméstico e a perda de alimentos

- Compre apenas a quantidade necessária de ingredientes
- Faça somente o máximo de comida que puder comer
- Ao comer fora, verifique com o restaurante se você pode levar embora a comida que sobrou.

■ Separar e reciclar “resíduos diversos”

“Resíduos diversos” são resíduos de papel, como caixas de doces e lenços de papel, papel de embrulho e panfletos. Se devidamente classificado, pode ser reciclado. Envie à Associação de moradores para recuperação de recursos, ou use a caixa de coleta em supermercados ou drogaria da cidade.

■ Use “minha bolsa” / “minha garrafa”

■ **Despejo ilegal de lixo é crime:** Despejo ilegal de lixo em rios e montanhas é um crime grave. A polícia pode investigar. Vamos parar absolutamente.



Evento Atlético da Arena Esportiva AISIN

イベントをきっかけに運動習慣を身に付けよう!

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

※ As inscrições começam em 20 de junho (qui.), às 9h. Inscreva-se na Divisão de Promoção da Saúde, pelo telefone 0778-24-2221) ou pelo Código QR.

※ Todos os eventos serão na Arena Esportiva AISIN.

※ Os participantes receberão 2 kiwis como brinde.

※ A recepção no dia terá início 30 minutos antes das aulas.

① Aula de corrida infantil para alunos do 3º ao 6º ano do ensino fundamental

Um profissional de atletismo ensinará as crianças a maneira correta de correr.

● **Data:** 20 de julho (sáb.), 1ª sessão: das 9h30 às 10h, 2ª sessão: das 10h às 10h30

※ Mesmo conteúdo para ambas as sessões (só pode participar 1 vez)

● **Capacidade:** Primeiras 25 pessoas por sessão

● **O que levar:** Tênis para usar dentro do ginásio



② Aula de corrida para adultos

Um profissional de atletismo ensinará a postura correta para correr e como movimentar as pernas. Também aceitamos pessoas que desejam começar a correr.

● **Data:** 20 de julho (sáb.) 10h45 - 11h30

● **Capacidade:** Primeiras 25 pessoas por sessão

● **O que levar:** Tênis para usar dentro do ginásio



③ Aula de ginástica com toalhas

● **Data:** 20 de julho (sáb.), das 10h às 11h

● **Capacidade:** 80 pessoas por ordem de chegada

● **O que levar:** Tênis para usar dentro do ginásio, toalha de rosto (utilizada para ginástica)



Informações da Associação Internacional de Echizen

越前市国際交流協会からのお知らせ

Vamos fazer o *Shukudai* do *Natsu Yasumi* 2024!!

Os voluntários ajudam os alunos do *Shōgakkō* e *Chūgakkō* com a lição de casa das férias de verão e estudar o japonês também.

É gratuito. Programada para ser realizada de 29/7 a 2/8

● **Local:** *Echizen-shi Bunka Senta* - 3º andar

Contato por e-mail: info@e-i-a.jp

Venha participar do “*Furusato Odori*” no Festival de Verão da cidade!!

Na noite de 14 de agosto (qua.) das 19h às 20h30, haverá um festival no Takefu Central Park (*Chūō kōen*).

Você gostaria de vestir um kimono de verão (*Yukata* ou *Happi*) e dançar com a equipe da Associação Internacional?

Contato por e-mail: info@e-i-a.jp

Presente deste mês! 今月の読者プレゼント!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode ser usado no restaurante “*Marukin Soba*” (Imajukuchō) será sorteado para 30 pessoas!

Por favor, preencha os itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o até 15/7 de 2024.

(1) Código postal (2) Endereço (3) Nome (4) Idade (5) Profissão (6) Número de telefone (7) O conteúdo que achou mais interessante na edição deste mês (8) Assunto que você gostaria de ver nas próximas edições (9) Faça a avaliação do seu nível de satisfação com o Boletim Informativo em uma escala de 5 pontos (※5 é bom) (10) Deixe a sua opinião ou comentário sobre o Boletim Informativo.

